

Bene Tamás

bene@bitandpixel.hu

Bit and Pixel Kft.

Sprechen Sie Deutsch?
Rails lokalizáció

Eddigi megoldások

Localization

```
Localization.define('de_DE') do |l|
  l.store 'yes', 'Nein'
  l.store '%d entries', ['Ein Eintrag', '%d Einträge']
  l.store '(time)', lambda { |t| t.strftime('%H:%M') }
end
```

```
<%= _ 'yes' %> #=> 'Ja'
<%= _ '%d entries', 1 %> #=> 'Ein Eintrag'
<%= _ '%d entries', 4 %> #=> '5 Einträge'
<%= _ '(time)', Time.now %> #=> '18:30'
```

Gibberish

```
welcome_friend: „¡Recepción, amigo!”
hey_place: „{name} is from {place}”
```

```
<%= 'Welcome friend' [] %> #=> '¡Recepción, amigo!'
<%= '{name} is from {place}' [:hey_place, 'Chris',
'Arisona'] %> #=> 'Chris is from Arisona'
```

Eddigi megoldások

Globalize

- Fordítási támogatás a nézetekben és az adatbázis tartalmakban
- Többesszám képzésének támogatása, köztük olyan nyelveknél amelyeknél több ilyen alak is van (pl. lengyel)
- Automatikus route-olás a nézetekhez a lokalizáció függvényében (pl. `show.de-DE.html.erb`)
- Automatikus ActionMailer sablon választás a lokalizáció függvényében

I18n and L10n on Ruby On Rails 2.2

Problémák

- Izolált, egymással inkompatibilis megoldások; saját fejlesztések = rossz támogatás
- Újraimplementálás
- Monkeypatching
- Railses hibaüzenetek, modellelemek, attribútumok
- Jelölési szokások: dátum megadás, időzóna forma, számformátum

Megoldás

- Legyen közös cél
- Egységes felület biztosítása (API)
- Rails minimális változatása
- Rails betöltődési idejének minimális növekedése
- Jó megoldások beépítése
- Több plugin közös együttműködése

A model fordítása

```
/app/models/locales/it-IT.yml
```

```
it_IT:  
  activerecord:  
    models:  
      user: utente  
      admin: administrator  
    attributes:  
      user:  
        name: nome  
        email: email
```

Segédfüggvények

```
>> User.human_name
```

```
#=> "utente"
```

```
>> Admin.human_name
```

```
#=> "administrator"
```

```
>> User.human_attribute_name("name")
```

```
=> "nome"
```

```
>> Admin.human_attribute_name("email")
```

```
=> "email"
```

Validációk

```
/app/models/locales/it-IT.yml
```

Alapértelmezett validációk fordítása

```
it_IT:
  activerecord:
    errors:
      messages:
        blank: „no vaporoso”
```

Model specifikus üzenetek

```
models:
  admin:
    blank: „debito”
```

```
>> u = User.new #=> #<User id: nil, etc>
>> u.valid? #=> false
>> u.errors.on(:name) #=> "no vaporoso"
```

```
>> a = Admin.new #=> #<Admin id: nil, etc>
>> a.valid? #=> false
>> a.errors.on(:salt) #=> "debito"
```

További lehetőségek

- Interpolációk, többszámok
- Dátum formázások (default, long, short variációkban)
- Adatbázis szöveges tartalmainak fordítása (translatable_columns plugin)
- Form labelek fordítása (i18n_label plugin)

Jövő

- Kevesebb monkeypatching
- Közös API
- Közös lokális adatok
- Apró pluginek

Források

<http://dev.rubyonrails.org/svn/rails/plugins/localization/>

<http://errtheblog.com/posts/55-ya-talkin-gibberish>

<http://iain.nl/2008/08/i18n-and-l10n-on-r9r-2-2/>

<http://iain.nl/2008/09/translating-activerecord/>

<http://iain.nl/2008/08/finally-rails-goes-i18n/>

<http://iain.nl/2008/09/translating-columns/>

<http://iain.nl/2008/09/form-labels-in-rails-22/>

http://iain.nl/2008/09/acts_as_translatable_model-plugin/

<http://www.artweb-design.de/2008/9/6/the-future-of-i18n-in-ruby-on-rails-railsconf-europe-2008>

Köszönöm a figyelmet!